

## 61929-2024 - Tulemus

Saksamaa – Reoveeteenused – Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

OJ S 21/2024 30/01/2024

Lepingu sõlmimise või kontsessiooni andmise teade – üldkord

Teenused

### 1. Hankija

---

#### 1.1. Hankija

Ametlik nimi: Stadt Tharandt

E-posti aadress: [lisa.pietzsch@tharandt.de](mailto:lisa.pietzsch@tharandt.de)

Hankija õiguslik vorm: Kohalik omavalitsus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

### 2. Menetlus

---

#### 2.1. Menetlus

Pealkiri: Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

Kirjeldus: Die Stadt Tharandt hat 3 Entwässerungsgebiete. In 2 Gebieten wird das jeweils dort gesammelte Abwasser in einer dazu gehörenden Kläranlage der Stadt Tharandt gereinigt. Die im 3. Entwässerungsgebiet gesammelten Abwässer (insgesamt größter Anteil) werden in das Kanalnetz der Stadt Freital und weiter in die Kläranlage Dresden - Kaditz zur Reinigung geleitet. Hauptgegenstand der Vergabe ist die technische Betriebsführung der Abwasseranlagen der Stadt Tharandt. Leistungsgegenstand ist hauptsächlich die Bewirtschaftung der Anlagen bestehend aus Schmutz-, Regen- und Mischwasserkanalnetzen mit allen Bauwerken bzw. bis zum festgelegten Übergabepunkt in das Kanalnetz der Stadt Freital. Aufgabenschwerpunkte sind neben der technischen Betriebsführung: Lieferung aller Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, sowie der Elektroenergie und die Entsorgung der anfallenden Reststoffe und des Klärschlammes. Es ist 1 technischer Mitarbeiter (Facharbeiter), der bislang mit der Ausführung der zu vergebenden Leistung befasst ist, anlehnend an die Regelungen des BGB § 613a in den Personalbestand des Betriebsführers zu übernehmen.

Gesamtanlagenumfang der Betriebsführung: 2 Kläranlagen mit Ausbaugröße von 400 EGW und 1500 EGW, 9 Schachtpumpwerke, 5 Mischwasserabschlagsbauwerke, ca. 2.000 m Druckleitung und ca. 52 000 m Freispiegelkanalnetz. Nach dem geltenden Recht sind ein Kataster für 71 private dezentrale Abwasseranlagen zu führen und die erforderlichen Überwachungstätigkeiten auszuüben. Weiterhin sind die Teilnahme an geschäftlichen Beratungen, Erstellen der Gebührenkalkulationen und die Ausführung der Verbrauchsabrechnung mit Bescheiderstellung Leistungsgegenstand.

Menetluse tunnus: 226d6392-6bb9-4d98-b779-fa4e81046d7d

Sisemine tunnus: VG1.2023

Menetluse liik: Piiratud

##### 2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 90400000 Reoveeteenused

##### 2.1.2. Lepingu täitmise koht

Linn: Tharandt

Sihtnumber: 01737

Riik – jaotus (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Riik: Saksamaa

### 2.1.3. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 1 700 000,00 EUR

### 2.1.4. Üldine teave

#### Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

## 5. Osa

---

### 5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Betriebsführung Abwasseranlagen Stadt Tharandt

Kirjeldus: Die Stadt Tharandt hat 3 Entwässerungsgebiete. In 2 Gebieten wird das jeweils dort gesammelte Abwasser in einer dazu gehörenden Kläranlage der Stadt Tharandt gereinigt. Die im 3. Entwässerungsgebiet gesammelten Abwässer (insgesamt größter Anteil) werden in das Kanalnetz der Stadt Freital und weiter in die Kläranlage Dresden - Kaditz zur Reinigung geleitet. Hauptgegenstand der Vergabe ist die technische Betriebsführung der Abwasseranlagen der Stadt Tharandt. Leistungsgegenstand ist hauptsächlich die Bewirtschaftung der Anlagen bestehend aus Schmutz-, Regen- und Mischwasserkanalnetzen mit allen Bauwerken bzw. bis zum festgelegten Übergabepunkt in das Kanalnetz der Stadt Freital. Aufgabenschwerpunkte sind neben der technischen Betriebsführung: Lieferung aller Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, sowie der Elektroenergie und die Entsorgung der anfallenden Reststoffe und des Klärschlammes. Es ist 1 technischer Mitarbeiter (Facharbeiter), der bislang mit der Ausführung der zu vergebenden Leistung befasst ist, anlehnend an die Regelungen des BGB § 613a in den Personalbestand des Betriebsführers zu übernehmen.

Gesamtanlagenumfang der Betriebsführung: 2 Kläranlagen mit Ausbaugröße von 400 EGW und 1500 EGW, 9 Schachtpumpwerke, 5 Mischwasserabschlagsbauwerke, ca. 2.000 m Druckleitung und ca. 52 000 m Freispiegelkanalnetz. Nach dem geltenden Recht sind ein Kataster für 71 private dezentrale Abwasseranlagen zu führen und die erforderlichen Überwachungstätigkeiten auszuüben. Weiterhin sind die Teilnahme an geschäftlichen Beratungen, Erstellen der Gebührenkalkulationen und die Ausführung der Verbrauchsabrechnung mit Bescheiderstellung Leistungsgegenstand.

Sisemine tunnus: VG.1.2023

#### 5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 90400000 Reoveeteenused

#### 5.1.2. Lepingu täitmise koht

Sihtnumber: 01737

Riik – jaotus (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Riik: Saksamaa

#### 5.1.6. Üldine teave

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

#### 5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Ei kohaldata strateegilist hanget

#### 5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

**Kriteerium:**

Liik: Hind

Nimi: Preis

Kirjeldus: Dienstleistungsentgelt

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 90

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Dienstleistungsorganisation

Kirjeldus: Dienstleistungsorganisation

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2,5

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Kundenservice

Kirjeldus: Kundenservice

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2,5

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Konzept für Zusammenarbeit mit der Stadt

Kirjeldus: Konzept für Zusammenarbeit mit der Stadt

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2,5

**Kriteerium:**

Liik: Kvaliteet

Nimi: Organisation Störungsbeseitigung und Schadensvermeidung

Kirjeldus: Organisation Störungsbeseitigung und Schadensvermeidung

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2,5

#### 5.1.15. Vahendid

**Raamleping:**

Ei kohaldata raamlepingut

**Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:**

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

Elektroniline oksjon: ei

#### 5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen

Organisatsioon, kelle eelarvet kasutatakse lepingu eest tasumiseks: Stadt Tharandt

Makset teostav organisatsioon: Stadt Tharandt

Tugiteenuse osutaja: Firma Volkmar Amlang e.K.

TED eSender: Beschaffungsamt des BMI

## 6. Tulemused

---

Kõigi selle teate alusel sõlmitud lepingute maksumus: 1 515 873,00 EUR

#### 6.1. Tulemus – osa tunnus: LOT-0001

Eduka pakkuja valiku staatus: Vähemalt üks edukas pakkuja on välja valitud.

#### 6.1.3. Edutud pakkujad Edutud pakkujad

:

Ametlik nimi: Stadtentwässerung Dresden GmbH

#### 6.1.4. Statistiline teave

##### Esitatud pakkumused või osalemistaotlused:

Laekunud taotluste ja pakkumuste liik: Elektrooniliselt esitatud pakkumused

Laekunud pakkumuste või osalemistaotluste arv: 3

##### Pakkumuste vahemik:

Madalaima vastuvõetava pakkumuse maksumus: 1 515 873,00 EUR

## 8. Organisatsioonid

---

### 8.1. ORG-0005

Ametlik nimi: Beschaffungsamts des BMI

Registreerimisnumber: 994-DOEVD-83

Linn: Bonn

Sihtnumber: 53119

Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Riik: Saksamaa

E-posti aadress: [esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:esender_hub@bescha.bund.de)

Telefon: +49228996100

##### Selle organisatsiooni rollid:

TED eSender

### 8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Stadt Tharandt

Ettevõtja suurus: Suurettevõtja

Registreerimisnumber: 0204:Leitweg-ID 14628400-SV01-26

Osakond: Bauamt

Postiaadress: Schillerstraße 5

Linn: Tharandt

Sihtnumber: 01737

Riik – jaotus (NUTS): Sächsische Schweiz-Osterzgebirge (DED2F)

Riik: Saksamaa

Kontaktpunkt: Amtsleiterin Frau Pietzsch

E-posti aadress: [lisa.pietzsch@tharandt.de](mailto:lisa.pietzsch@tharandt.de)

Telefon: +49 35203395126

Faks: +49 3520337452

Internetiaadress: <http://www.tharandt.de>

Hankija profiil: <https://www.evergabe.de>

##### Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Rühmajuht

Organisatsioon, kelle eelarvet kasutatakse lepingu eest tasumiseks

Makset teostav organisatsioon

### 8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Stadtentwässerung Dresden GmbH  
Ettevõtja suurus: Suurettevõtja  
Registreerimisnumber: Regeistergericht Dresden HRB-Nr.22258  
Osakond: Geschäftsführung  
Postiaadress: Scharfenberger Straße 152  
Linn: Dresden  
Sihtnumber: 01139  
Riik – jaotus (NUTS): Dresden, Kreisfreie Stadt (DED21)  
Riik: Saksamaa  
Kontaktpunkt: Geschäftsführung  
E-posti aadress: [service@stadtentwaesserung-dresden.de](mailto:service@stadtentwaesserung-dresden.de)  
Telefon: +49 3518220  
Faks: +49 351 82283000  
Internetiaadress: <http://www.stadtentwaesserung-dresden.de>

#### **Selle organisatsiooni rollid:**

Pakkuja

#### **Tegelik kasusaaja:**

Ametlik nimi: Gelsenwasser Dresden GmbH; Landeshauptstadt Dresden  
Omaniku kodakondsus: Saksamaa

### 8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen  
Registreerimisnumber: +49 3419771402  
Postiaadress: Braustraße 2  
Linn: Leipzig  
Sihtnumber: 04107  
Riik – jaotus (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)  
Riik: Saksamaa  
Kontaktpunkt: Geschäftsstelle  
E-posti aadress: [vergabekammer@ldl.sachsen.de](mailto:vergabekammer@ldl.sachsen.de)  
Telefon: +49 3419771402  
Faks: +49 3419771049  
Internetiaadress: <http://www.ldl.sachsen.de>

#### **Selle organisatsiooni rollid:**

Vaidlustusorgan

### 8.1. ORG-0004

Ametlik nimi: Firma Volkmar Amlang e.K.  
Registreerimisnumber: USt-IdNr:DE209/201/02868  
Postiaadress: Dresdner Straße 9  
Linn: Priestewitz  
Sihtnumber: 01561  
Riik – jaotus (NUTS): Meißen (DED2E)  
Riik: Saksamaa  
Kontaktpunkt: Herr Volkmar Amlang  
E-posti aadress: [volkmaramlang@aol.com](mailto:volkmaramlang@aol.com)  
Telefon: +49 3524971481  
Faks: +49 3524971481  
Internetiaadress: <http://www.Firma-Volkmar-Amlang.de>

**Selle organisatsiooni rollid:**

Tugiteenuse osutaja

**Teave teate kohta**

---

Teate tunnus/version: ae2cb958-dffd-47f3-9305-d35140fbe38b - 01

Vormi liik: Tulemus

Teate liik: Lepingu sõlmimise või kontsessiooni andmise teade – üldkord

Teate alaliik: 29

Teate saatmise kuupäev: 28/01/2024 00:00:00 (UTC+01:00) Kesk-Euroopa aeg, Lääne-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel

Teate avaldamise number: 61929-2024

ELT S väljaande number: 21/2024

Avaldamise kuupäev: 30/01/2024